Season3

Episode 3: SDO Explained

|  |  |
| --- | --- |
| Susan | 皆さん、こんにちは。 |
| Susan | 司会のスーザンマトソンです。 |
| Susan | 本日は、フォルトゥナートニーノ氏、ジャルディーナ氏、そしてデビッドアレクサンダー氏をお迎えしています。 |
| Susan | ニーノ氏はレオナルド社の品質担当エグゼクティブディレクターです。 |
| Susan | また、EAQGセクターリード、IAQGオペレーション協議会のリード、そしてIAQG規格協議会の副リードも務めています。 |
| Susan | デビッドは、IAQGのグローバルパブリッシングパートナーであるSAEインターナショナルのモビリティ規格リーダーです。 |
| Susan | お二人とも、ようこそ。 |
| Nino | こちらこそ、お招きいただき光栄です。 |
| Susan | 素晴らしい。 |
| Susan | さて、IAQGは今年初め、SAEとのSDOを通じて、初のIA規格をリリースしました。 |
| Susan | このことが、今後すべてのIAQG規格、そしてこれらの規格の発行や利用にどのような意味を持つのか、リスナーの皆様に理解していただくために、少し時間を割きたいと思います。 |
| Susan | ニーノさん、まず皆さんにSDOとは何かを説明していただけますか？ |
| Nino | SDOとはStandard Development Organizationの略語で、IAQGの場合、IAQGの標準を発行するサービスを提供する組織です。 |
| Nino | さらに、このケースでは、この組織が開発したプロセスも使用しています。 |
| Nino | それについては、後ほど詳しくお話しします。 |
| Nino | なぜなら、私たちの規格を開発する上で非常に効果的であることが分かっているからです。 |
| Nino | つまり、これが私たちが規格開発組織について言及している際の、本質的な出版プロセス部分です。 |
| Susan | 私たちはすでに最初のものを出版しました。 |
| Susan | それはどれですか？ |
| Nino | 9137です。 |
| Nino | パイロット版でした。 |
| Nino | これは、9100認証取得組織がNATO規格に準拠する方法を指導する規格です。 |
| Nino | したがって、パイロット版として作業するのにふさわしいと考えたのです。 |
| Nino | つまり、私たちは、プロセス自体の有効性を示すものから着手したのです。 |
| Susan | ありがとうございます。 |
| Susan | デビッド、先ほどニノがSDOの定義を説明してくれましたが、それはどういう意味ですか？ |
| Susan | 単に出版する以上の意味があるのでしょうか？ |
| David | その通りです。 |
| David | つまり、SDOはプロセス全体を管理するのです。 |
| David | SDOが担当しないのは標準の策定です。 |
| David | それは業界と利害関係者のコミュニティの役割です。 |
| David | しかし、SDOは業界を代表してプロセス全体を管理する組織です。 |
| David | では、SDOが担う主な役割について説明しましょう。 |
| David | まず、中立的なプラットフォームを提供します。 |
| David | 中立という言葉は、すべての利害関係者が貢献できる機会を持つために非常に重要です。 |
| David | 標準、つまりプロセスの成果物です。 |
| David | そのプロセスの成果物です。 |
| David | 標準規格はすべてのニーズを反映しています。 |
| David | この場合、SAEとIAQGの用途には、SAE Standards Works 2.0があります。 |
| David | これは、モビリティ業界全体で600以上の異なる技術委員会が使用するワークスペースです。 |
| David | IAQG-1は、IA9100シリーズを開発するIAQG傘下の技術委員会です。 |
| David | ワークスペースは、委員会のメンバーが集まり、全員が一堂に会する唯一の場所を提供します。 |
| David | 文書作成プロセスを提供し、メンバーシップを管理し、コミュニケーションとディスカッションのチャンネルを提供します。 |
| David | 委員会にとって有益な文書を保管するリポジトリがあり、極めて重要な投票プロセスも保持しています。 |
| David | これは、投票とコメント提供を通じて問題を解決し、草案を改善して全員の合意文書とするという、プロセスの中でも特に重要な部分です。 |
| David | ですから、このプロセスは本当に重要です。 |
| David | 私たちは、標準開発機構として、このプロセスが透明性が高く、堅牢であることを保証します。 |
| David | また、手順に根ざし、最終的な標準がコミュニティ全体、もちろん業界、そのパートナー、そしてエンドユーザー、オペレーター、政府機関や当局から信頼されることを保証します。 |
| David | しかし、同時に、私たちは先を見越して将来を見据える必要があります。 |
| David | ですから、業界は今、非常に活発です。 |
| David | 航空宇宙業界は今、非常にエキサイティングな時期にあります。 |
| David | 技術も世界的に急速に進歩しています。 |
| David | そして、私たちは、SDOとして、ステークホルダーに大きな価値とリーダーシップを提供していることを確認する必要があります。 |
| David | そのため、私たちは常に標準の市場投入までの時間を短縮する方法を模索していますが、コンセンサスプロセスの整合性を犠牲にすることはありません。 |
| David | 例えば、SAE Standards Worksのプラットフォームとプロセスを通じて効率化を図っています。 |
| David | そして、現在取り組んでいる最も大きな、そして最もエキサイティングなことのひとつが、デジタル変革の真のパラダイムシフトであり、標準の開発です。 |
| David | コラボレーションツールを使用し、許容値や要件などの標準コンテンツのデータベースを通じて、PLMシステムなどの確立されたソフトウェアツールを通じてユーザーシステムにシームレスに統合し、場合によっては企業と直接統合することも可能です。 |
| David | このデジタル標準化の取り組みは複雑なものです。 |
| David | まだ完了していませんが、この取り組みには多大な投資を行っています。 |
| David | すでにIAQG標準作成チームの一部と、デジタル標準の作成方法について議論し、助言を行っています。 |
| Susan | デビッド、ありがとうございました。 |
| Susan | さて、ニーノ、素晴らしい説明でした。 |
| Susan | しかし、以前のやり方と現在とでは何が違うのでしょうか？ |
| Nino | ええ、以前は、アメリカ、ヨーロッパ、アジアにそれぞれ1つ以上ある3つの異なる標準開発組織に基づく発行プロセスがありました。 |
| Nino | 私たちが持っていたのは並列投票であり、標準開発プロセスでさえ、市場投入までの時間や、利害関係者の要求をタイムリーに満たすという点で十分な効果を発揮しているとは言えませんでした。 |
| Nino | そのため、私たちは、異なる言語による私たちの標準のローカル版発行におけるこの不整合を回避し、また、投票プロセスが透明性を欠き、不可視であるという問題を回避することを決定しました。 |
| Nino | なぜなら、以前はブラインド投票のようなプロセスだったからです。 |
| Nino | 投票用紙を受け取り、意見を提出したり、草案を作成したりしますが、何が起こっているのか、他の人が何を観察しているのか、彼らが何を言っているのかなどを見ることができませんでした。 |
| Nino | また、意見の取りまとめについても、私たちが期待していたほどは見えませんでした。 |
| Nino | そのため、私たちは合理化された単一プロセスに移行しました。 |
| Nino | もちろん、これは単一のSDOを求めたものであり、SAEが発行するすべての標準規格において、SAEが果たす役割について、デビッドが概略を説明してくれたことは、もちろん高く評価しています。 |
| Nino | IAQGの場合、私が出版とプロセスに注目した理由、そして出版と翻訳を加えることができた理由について説明します。 |
| Nino | その理由とプロセスについて説明するのは、私は同僚たちにこのメタファーをよく使っているからです。 |
| Nino | 私たちは、SAEにおけるプロセスを、まるで機械や素晴らしい車、非常に性能の良い車であるかのように高く評価しています。 |
| Nino | しかし、IAQGとしては、我々自身がその車を運転していると言いたいのです。 |
| Nino | ですから、このプロセスを機能させているすべての組織は、これははっきりさせておきたいのですが、IAQGの組織です。 |
| Nino | そして、その組織にリソースを投入する方法は、完全にIAQGのガバナンスによって管理されています。 |
| Nino | ですから、この意味において、IAQGとSAEの合意は、この素晴らしい車を利用するが、もちろんルールに従って運転するということです。 |
| Nino | ですから、SAEとしては、混乱を招くようなことは一切したくありません。 |
| Nino | 私たちは話し合いを行いましたので、デビッドも私の意見に同意していることは知っています。 |
| Nino | 私たちは、この車に私たちの運転能力を注ぎ込み、ルールを遵守しながら、IAQGの戦略目標に向かって車を走らせます。 |
| Nino | この車は素晴らしいです。 |
| Nino | 本当に素晴らしいです。 |
| Nino | この車のプロセスは、私たちに多くの可視性を提供しています。 |
| Nino | デビッドが言ったように、これは素晴らしいプラットフォームであり、誰もが他者が何をしているかを完全に可視化しながら、意見を提供することができます。 |
| Nino | ですから、私たちは大幅に改善することができました。 |
| Nino | ここに、合理化されたプロセスが1つあります。 |
| Nino | さらに、私たちが構築した組織については、SAEが推奨するオリジナルの構造に従っています。 |
| Nino | 私たちはプロセスを2つの層、2つのレベル、2つの階層で構築しました。 |
| Nino | 1つは評議会、標準評議会、もう1つは標準管理委員会です。 |
| Nino | 簡単に言えば、委員会は本質的には技術的な組織です。 |
| Nino | 評議会は戦略的な組織であり、プロセスを管理し推進します。 |
| Nino | 評議会はIAQGの27の正会員で構成されています。 |
| Nino | そして、このことからもすでに明らかなように、IAQGがこの素晴らしい車を推進しているのです。 |
| Nino | さて、技術委員会には、すべてのメンバーが参加しています。 |
| Nino | また、IAQGの準会員および関連会員も参加しています。 |
| Nino | 非常に興味深く、良いことであり、多くの機会を提供しているのは、基準の開発や観察において、IAQGのメンバーになることができない外部の組織、例えば、私たちにとって基本的な利害関係者である規制当局などにも、委員会レベルで貢献してもらっていることです。 |
| Nino | つまり、この単一委員会へのアプローチは、IAQGのプロセス、すなわち標準開発プロセスに外部の組織を受け入れる方法を提供しているのです。 |
| Nino | また、市場やステークホルダーが求める目標に迅速に対応するためには、ステークホルダーや関連組織の参加が不可欠です。 |
| Nino | その一部を挙げると、DCMA、NASA、欧州宇宙機関（ESA）が委員会に参加しています。 |
| Nino | また、NATOが委員会に参加することになり、非常に誇らしく思っています。 |
| Nino | これは以前にはなかったことです。 |
| Nino | なぜなら、以前のプロセスでは私たちの仕事のやり方がかなり異なっていたからです。 |
| Nino | また、利害関係者が私たちのプロセスに参加できるという柔軟性は、私たちが得た貴重な改善点です。 |
| Nino | ええ、ですから、私たちが単一プロセスで、単一のSDOであるSAEに支援を依頼したことは、以前よりも改善されただけでなく、大きな飛躍につながったと思います。 |
| Susan | もし私の理解が正しければ、今日のプロセスでは、全員が同時に参加することで、より透明性が高まりました。 |
| Susan | そして、先ほどあなたが仰ったように、全員が同時に話し合い、市場に何かをまとめて投入できる機会が非常に多くなりました。 |
| Susan | 今日、この場にいらっしゃる皆さんが、この取り組みがもたらす貢献や利益を理解されているかどうかはわかりません。 |
| Susan | では、SAEはどのようにしてグローバルな出版パートナーとなったのでしょうか？ |
| Susan |  遵守すべき基準があったのでしょうか？ |
| Susan |  そのプロセスについて説明していただけますか？ |
| Nino | SAEがパートナーとなった理由は、IAQGが求めていた要件を満たしていた唯一の組織だったからです。 |
| Nino | 全体として、プロセス、出版、能力、翻訳など、あらゆる面で要件を満たすことを申し出ていた唯一の組織でした。 |
| Nino | 出版とは、規格の配布や販売の管理も意味します。 |
| Nino | そのため、アメリカ部門はすでにSAEをSDOとして活用していたため、SAEにはすでに精通していたことを忘れてはなりません。 |
| Nino | しかし、私たちは古いプロセスとIAQGがプロセスを管理する方法を見直し、すべての部門で共通化し、新しいプロセスへと改善しました。 |
| Nino | ですから、この新しいプロセスはすべてのセクターにとってチャンスなのです。 |
| Nino | アジアやヨーロッパのセクターが、すでにアメリカ大陸で確立されているものに歩調を合わせたというわけではありません。 |
| Nino | 先ほど申し上げたように、私たちは一緒に新しいものを設計しました。 |
| Nino | そして、非常に満足しています。 |
| Nino | この変化は難しいものになるかもしれないと考えていた人々も含め、誰もが満足しています。 |
| Nino | 例えばヨーロッパやアジアで築き上げたネットワークを危険にさらすことにもなりました。 |
| Nino | いいえ、むしろ逆です。 |
| Nino | ネットワークはより強固になりました。 |
| Nino | ヨーロッパに関して言えば、以前から貢献してくださっていた方々が、今も委員会で貢献を続けてくださっていることに特に感謝しています。 |
| Nino | また、皆さんが仰ったように、透明性、可視性を完全に確保し、同じ時間、同じプロセスで全員が参加できるように特に配慮しました。 |
| Nino | そして、200人以上の方々について話しているのですから、非常に優れたプラットフォームが必要です。 |
| Nino | 私たちは多くのコメントを受け取っていると思いますが、プラットフォームに対してです。 |
| Nino |  それによって、管理や対処が容易になっています。 |
| Nino |  また、非常に多くの貢献者がいるおかげでもあります。 |
| Nino |  ですから、今では私たちは皆、その取り組みに満足しています。 |
| Nino |  だからといって、私が個人的に頻繁に説明する必要がないというわけではありません。 |
| Nino | また、私は今でもヨーロッパでこのネットワークを強化し、皆で貢献しようと呼びかけています。 |
| Nino |  そして、以前の欧州SDO ASDの立場が、現在では委員会に貢献していることを、私は非常に嬉しく、また誇らしく思います。 |
| Nino | 先ほど申し上げたように、欧州では、私たちは完全に適切な利害関係者となっています。 |
| Nino | 包括的であり、既存のネットワークを尊重し、関係を乱したり損なったりすることなく、私たちは、すべてをまとめ、改善することに成功したと思います。 |
| Nino | そして、私たちは今、すべての最終的な構成に非常に近づいています。 |
| Nino | もちろん、最初に述べたように、これはパイロット版であり、パイロット版から学んだ教訓はあります。 |
| Nino | そして、それらすべてを修正しています。 |
| Susan | ありがとうございます、ニーノ。 |
| Susan |  さて、デビッド、ニーノがアメリカ大陸ではすでにSAEが発行者となっていると述べました。 |
| Susan |  プロセスがどのように異なり、ユーザーの観点から見て、少なくともアメリカ大陸では、標準を購入し使用している人々にとって、大幅に改善されたかについてはすでに議論しました。 |
| David | 実際にはまったく違いはないはずです。 |
| David | IAQGにとっては大きな変化です。 |
| David | 市場への投入スピード、透明性など、ニーノが言ったように、非常にポジティブな変化です。 |
| David | そして、この取り組みにおいてIAQGのパートナーであることを誇りに思いますし、関係を次のレベルに引き上げることを本当に嬉しく思います。 |
| David | しかし、実際のユーザー体験という観点では、大きな違いはないはずです。 |
| David | IAQGは、ニーノが言ったように、常にSDOを利用して規格を開発してきましたが、それは地域ごとに、複数のSDOを通じて行われていました。 |
| David | しかし、結果として、最終製品は常に同じ規格であり、同じ内容が世界中で使用されていました。 |
| David | そのため、SAEは名目上はアメリカ大陸部門のSDOであり、AS9100シリーズの規格を発行していました。 |
| David | しかし、この変更が行われる前にも、ヨーロッパやアジアでも多くのAS規格が購入され、使用されていました。 |
| David | 今ではSDOは1つだけです。 |
| David | IAQGの観点から見ると、これは非常にポジティブなことだと思います。 |
| David | なぜなら、今では誰もが同じ立場に立っているからです。 |
| David | 同じ単一のグローバル委員会の一部です。 |
| David | つまり、異なるSDO間、世界の異なる地域における異なるプロセス間の調整にかかるコストが排除されたのです。 |
| David | そして、私たちは常にIAQGのIがインターナショナルであることを念頭に置き、新しいプロセスによって、グローバルな品質コミュニティが真にグローバルな基準を開発していることを保証しています。 |
| David | IA規格への移行プロセスがあり、文字はまさに、私たちが規格のユニークな識別子と呼ぶものの一部です。 |
| David | 文字と数字の組み合わせで規格を表し、SDOの略称も提供しています。 |
| David | ASは航空宇宙規格、ENは欧州規格、 JISQは日本の品質規格です。 |
| David | そしてIAは国際航空宇宙規格です。 |
| David | ですから、9100、9137、9145などの数字と組み合わせた文字の組み合わせが、その特定の規格の識別子となるのです。 |
| David | ですから、エンドユーザーはIAという新しい文字の組み合わせを目にするでしょうが、内容はこれまでIAQGが策定してきた高品質規格と変わりません。 |
| Susan | 素晴らしい。 |
| Susan | ご説明ありがとうございました。 |
| Susan | ニノ、デビッドが言及したように、3つの地域ごとに既存の規格がいくつかありますが、まったく新しい規格もあります。 |
| Susan | それがIAです。 |
| Susan | 私たちは単に名称を変更するだけなのでしょうか？ |
| Susan | 現在使用されている規格から新しい規格への移行はどのように行われるのでしょうか？ |
| Susan | プロセスはあるのでしょうか？ |
| Susan | 規格の更新や改訂に合わせて行われるのでしょうか？ |
| Susan | その仕組みはどうなっているのでしょうか？ |
| Nino | 私たちは、規格の自然な改訂サイクルに従うことを決定しました。 |
| Nino | ですから、9100シリーズのすべての規格を大幅に改称するつもりはありません。 |
| Nino | 私たちは、各規格が改訂される際、または改訂が必要な場合に、その規格を検討するだけです。 |
| Nino | 新しいプロセスを使用しています。 |
| Nino | 例えば、9137では、レビューの最初からではなく、途中から新しいプロセスを導入しました。 |
| Nino | なぜなら、私たちがテストしたかったのは、新しいプロセスの投票部分と翻訳部分だったからです。 |
| Nino | つまり、新しいプロセスの単一フェーズをテストするために、各規格を使用しているのです。 |
| Nino | そして徐々に、はい、私が明確にし、認める必要があるのは、今後、数ヶ月間は、まだ旧来の命名規則で、以前のSDOによって管理されている標準規格が存在するということです。 |
| Nino | 新しい標準規格は、IAコードという新しい命名規則で発行されます。 |
| Nino | 最近の例を挙げると、投票段階に入ってしまったため、最後の段階で変更しても意味がないので、3つのSDOによる古いプロセスで標準を発行したこともあります。 |
| Nino | つまり、プロセスが主導しているのです。 |
| Nino | プロセスが、各文書を以前の名称から新しい名称へと移行させています。 |
| Nino | もちろん、このプロセスには、2つのことを管理する上での明確性と秩序が求められます。 |
| Nino | また、明確化のためには、旧規格に関する明確な合意と、さらに文言の整理も必要です。 |
| Nino | 適用可能と判断された新しい規格は、IAが存在する場合のIAとなります。 |
| Nino | このように、私たちは移行を管理していますが、すべての規格をまとめて大幅に名称変更しているわけではありません。 |
| Susan | IAがリリースされ、名称変更された場合、David、どこでそれらを購入できますか？ |
| Susan | どの言語で入手できますか？ |
| Susan | 入手方法は？ |
| David | 多くの場所で入手できます。 |
| David | SAEのウェブサイトSAE Mobilus 4.0プラットフォームを通じて直接販売するほか、SAEは、SAE規格やその他の規格を取り扱う、非常に多くの再販業者と契約を結んでいます。 |
| David | これらは、非常に多くの異なる規格をまとめたパッケージを顧客に提供するグローバルな集約業者から、特定の地域を専門とする地域のリセラーまで様々です。 |
| David | また、顧客が国内ベースで規格を購入できるよう、各国の規格団体とも契約を結んでいます。 |
| David | 関連する規格の配信チャネルすべてから購入でき、以前にも述べたように、IA規格はすべて翻訳される予定です。 |
| David | したがって、IAQGはニーズに基づいて規格を検討しますが、IA規格はIA 9137や将来の文書と同様に翻訳され、英語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、スペイン語、日本語、中国語、韓国語で入手できるようになります。 |
| David |  繰り返しますが、これは同じ内容であり、世界的に提示されるだけです。 |
| Susan | 皆さん、お二人とも...。 |
| Susan | この機会を設けてくださったことに感謝いたします。 |
| Susan | これまで価値について多くを語ってきましたが、最後に、お二人から最後の考えを聞かせてください。 |
| Susan | このプロセスの価値についてです。 |
| Susan | スピードについて、透明性について、可視性について語ってきました。 |
| Susan | ニーノさん、これらすべてを踏まえて、なぜこの取り組みが必要だったのか、また、この取り組みを前進させることの真の価値とは何でしょうか？ |
| Nino | 私たちは少しずつ、そのすべての要素に対応してきたと思います。 |
| Nino | 確かにIAQGは国際的な組織であり、私たちは国際的に活動したいと考えていました。 |
| Nino | しかし、私たちは地理的、産業分野別に活動していました。 |
| Nino | しかし、それは、私たちのステークホルダーが期待する透明性の向上という観点では効果的ではなく、また、より多くの参加の機会を提供するという観点でも効果的ではないことが証明されました。 |
| Nino | そこで、このプロセスへの貢献者を歓迎するために、強調する必要のある言語について述べました。 |
| Nino | なぜなら、それは非常に難しい要件だからです。 |
| Nino | IAQGの1つです。 |
| Nino | なぜなら、私たちのプロセスでは、その設計方法により、デビッドが言及したすべての言語の出版は、英語版と同時に行われる予定だからです。 |
| Nino | 過去の経験では、すべての利害関係者およびすべてのユーザーにとって、英語版が出版され、それから何年も経ってから、私たちが同時に出版を行う予定の国の単一言語版が、投票の直後に出版されるのを目にしていました。 |
| Nino | つまり、翻訳に使える時間は非常に短いということです。 |
| Nino | 1か月、それ以上はありません。 |
| Nino | そして、これはパイロット版から得られた教訓の1つです。 |
| Nino | 私たちは、すべての言語で絶対にタイムリーに発行するというこの要件をより効果的に満たすためのソリューションを持っています。 |
| Nino | これらすべてを併せると、IAQGが航空宇宙および防衛部門に対して行いたいと考えている、異なる種類のサービスというアイデアが得られると思います。 |
| susan | ありがとう、デイビッド。 |
| susan | 何か付け加えることはありますか？ |
| David | 私はニーノの自動車の例えが大好きです。 |
| David | 素晴らしいと思います。 |
| David | 実にさまざまなレベルで機能します。 |
| David | 私たちは1912年に規格を開発し、発行して以来、ずっとこれを続けてきました。 |
| David | ですから、私たちにとってはまさに自然なことです。 |
| David | このようなことができるのは素晴らしいことです。 |
| David | IAQGが世界規模で自動車の例えを推進していくことで、 私たちは、自動車をより良いものにしていきます。 |
| David | 自動車の性能を向上させ続けます。 |
| David | 私たちは推進役として、またIAQG、業界、利害関係者は自動車を共同で走らせ続けるでしょう。 |
| David | そして、私たちのプロセスやアプローチを改善し、デジタル規格や共同執筆、将来を見据えるにあたり、再びIAQGと真のパートナーとして協力できることを嬉しく思います。 |
| David | しかし、最も喜ばしいことの一つは、執筆チームレベルから委員会レベルまで、技術投票とそのプロセスがIAQG標準評議会によるガバナンスと戦略レベルまで行われていることだと思います。 |
| David | IAQGは現在、すべてを真のグローバルベースで実施しています。 |
| David | これは、品質コミュニティにおける今後の成功の鍵となる要素であると思います。 |
| Susan | 皆さん、お二人ともありがとうございました。 |
| Susan | この時間を本当に感謝しています。 |
| Susan | このプロセス全体が何を意味するのか、また、これらの変更が業界全体にとって今後どのような利益をもたらすのかについて、リスナーの皆さんにも私と同じように理解していただければ幸いです。 |
| Susan | ありがとうございました。 |
| Nino | スーザン、ありがとうございました。 |
| Nino | デビッド、ありがとうございました。 |
| David | スーザン、ありがとうございました。 |
| David | ニーナ、ありがとうございました。 |
| Susan | 本当に。 |
| Susan | 今後の作業と、自動車の改善と運転の継続に幸運を祈ります。 |
| Susan | 以上、スーザンマトソンがお送りしました。 |
| Susan | IAQG Quality Horizonは次回までです。 |
| Susan | 安全運転でお過ごしください。 |